

3. DP her und hin Master-Prüfungsprojekt

Die Arbeitsgruppe empfiehlt folgendes Bewertungssystem (Fehlerkategorien und Notenschlüssel):

Fehlerkategorie (Korrekturzeichen)	Fehlerpunkte
Sinnfehler (S) → massive Beeinträchtigung der Textbrauchbarkeit und –funktion	Siehe Fußnote 1
Kommunikation (K) → Auslassungen ² , leichte Kommunikationsbeeinträchtigung etc.	2-3 FP
Pragmatik (P) → Bezug zwischen ProduzentInnen und RezipientInnen unter Berücksichtigung des Übersetzungsauftrages (z. B. Kulturspezifika, Verweisstrukturen)	2-3 FP
Textkonvention (Konv) → Vertextungsregeln im Hinblick auf die Textsorte	2 -3 FP
Textkohärenz und Kohäsion (Koh) → inhaltlicher Zusammenhang und Informationsabfolge	2-3 FP
Terminologie (T)	2-3 FP
Grammatik (Gr) → Kasus, Tempus, Artikel, Modus, Syntax etc.	1-2 FP
Lexik (L) im gemeinsprachlichen Sinn → Ausdruck, Kollokation, Wortschatz etc.	1-2 FP
Stil (St) im gemeinsprachlichen Sinn → Stilelemente, Stiltypen, Stilzüge etc.	1-2 FP
Layout (LO)	1 FP
Rechtschreibung (R) → Rechtschreibregelung 2007	0,5-1 FP
Transkriptionsfehler (T) (Russisch)	0,5 FP
Zeichensetzung (Z) → Rechtschreibregelung 2007	0,5 FP

¹Die Bewertung erfolgt in **Notenschritten**, nicht Fehlerpunkten.

Bei **1 Sinnfehler**: Abstufung um 1 Note

Bei **2 Sinnfehlern**: Abstufung um 2 Noten

Bei **3 Sinnfehlern**: Abstufung um 3 Noten

Beispiel: Wenn die Summe der Fehlerpunkte ein Gut ergibt, dann erfolgt bei 1 Sinnfehler die Abstufung auf Befriedigend.

²**Auslassung** eines ganzen Satzes entspricht **mindestens 2** Kommunikationsfehlern (= **mindestens 6 FP**)

NOTENSCHLÜSSEL

Da die DP-Texte jetzt länger sind (Deutsch als Muttersprache 3.600 – 3.750 Z. o. Lz./nicht-deutsche Muttersprache 3.100 – 3.250 Z. o. Lz.), empfiehlt die Arbeitsgruppe folgenden Notenschlüssel:

Note	Fehlerpunkte
1 (sehr gut)	1-8 FP
2 (gut)	9-16 FP
3 (befriedigend)	17-24 FP
4 (genügend)	25-32 FP
5 (nicht genügend)	33-... FP